

DE MUNT
LA MONNAIE

BO
ZAR



MUSIC

BELGIAN NATIONAL
ORCHESTRA
THE RING.
*A SYMPHONIC
ADVENTURE*

28 JUNE '19

HUGH WOLFF,
DIRECTION · LEIDING

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL

„Musik beginnt da, wo die Macht der Worte endet.“

« La musique commence là où s'arrête le pouvoir des mots. »

“De muziek begint daar waar de macht van het woord stopt.”

Richard Wagner

Programme · Programma, p. 2

Clé d'écoute, p. 3

Argument, p. 5

Toelichting, p. 6

Synopsis, p. 8

Biographies · Biografieën, p. 10

BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

HUGH WOLFF, direction · leiding

RICHARD WAGNER
1813-1883

The Ring: An Orchestral Adventure, WWV 86 (1849-1876; arr. Henk de Vlieger, 1991-1992)

- Das Rheingold, extraits · fragmenten
 - Vorspiel · Prélude
 - Das Rheingold · L'or du Rhin
 - Nibelheim
 - Walhall · Valhalla
- Die Walküre, extraits · fragmenten
 - Die Walküren · Les Walkyries
 - Feuerzauber · Le feu magique
- Siegfried, extraits · fragmenten
 - Waldweben · Murmures de la forêt
 - Siegfrieds Heldentat · Acte héroïque de Siegfried
 - Brünnhildes Erwachen · Réveil de Brünnhilde
- Götterdämmerung, extraits · fragmenten
 - Siegfried & Brünnhilde
 - Siegfrieds Rheinfahrt · Voyage de Siegfried sur le Rhin
 - Siegfrieds Tod · Mort de Siegfried
 - Trauermusik · Musique funèbre
 - Brünnhildes Opfertat · Le sacrifice de Brünnhilde

21:10

fin du concert · einde van het concert

concert sans pause · concert zonder pauze

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

L'ANNEAU DU NIBELUNG : UNE AVENTURE ORCHESTRALE

Par Henk de Vlieger

La composition du *Ring des Nibelungen* est probablement le projet le plus ambitieux de l'histoire de la musique. Richard Wagner avait tout d'abord rédigé le texte d'un opéra épique intitulé *Siegfrieds Tod* (La Mort de Siegfried). Mais alors qu'il s'était déjà mis au travail, il se rendit compte que le récit ne pourrait jamais tenir en un seul opéra. C'est ainsi qu'il décida de transformer *L'Anneau du Nibelung* en une tétralogie. *L'Or du Rhin*, *La Walkyrie*, *Siegfried* et *Le Crépuscule des Dieux* seraient joués l'un à la suite de l'autre, au rythme d'un par soir.

Pour la rédaction de son texte, Wagner a puisé dans les mélodies islandaises d'Edda, ainsi que dans les chants du Nibelung bourguignon. Sigurd et Siegfried sont fondus en un seul et même héros. Les dieux scandinaves sont pourvus de noms germaniques et les récits de Wagner nous font découvrir, outre les nymphes des rivières, les nains, les géants, les demi-dieux et autres dragons, toute une série de personnages tout à fait vrais. La qualité de ces livrets est souvent critiquée, et ce à juste titre. Pourtant, le contenu de ces œuvres théâtrales a déjà fait l'objet d'innombrables ouvrages, les avis étant à leur sujet, c'est le moins qu'on puisse dire, partagés. Mais c'est avant tout à la qualité de sa musique que le Ring (c'est généralement comme cela qu'on le désigne en abrégé) doit son actualité permanente. De fait, ce n'est pas tant par le texte, mais plutôt par la musique que le récit est exprimé. Wagner lui-même dut reconnaître que l'idée d'un

texte sans musique lui était devenue insupportable. Le leitmotiv est une des caractéristiques du style musical que Wagner a lui-même développé. Ces courtes phrases musicales représentent en fait une personne, une chose ou un concept bien précis, et permettent à l'auditeur de retrouver son chemin dans l'océan sonore du Ring. Ils forment un tissu ingénieux grâce auquel le développement dramatique devient audible.

Wagner impose aux chanteurs des exigences exceptionnelles, mais l'orchestre joue un rôle non moins important. Son effectif, si l'on tient compte des normes du XIX^e siècle, est énorme, surtout en ce qui concerne les cuivres et les instruments à vent. L'emploi d'une trompette basse, d'un trombone basse et de dix-huit cymbales pour les percussions, par exemple, est des plus impressionnants. Dans le but de réaliser une exécution optimale du *Ring*, Wagner, grâce à l'appui financier du roi Louis II de Bavière, fit bâtir à Bayreuth un théâtre adapté à son œuvre lyrique (la fosse d'orchestre fut abaissée) dont l'acoustique reste, aujourd'hui encore, très prisée.

Lorsque *L'Anneau du Nibelung* fut joué pour la première fois, le phonographe n'avait pas encore été inventé. Pour faire la connaissance d'un opéra, quel qu'il soit, on disposait de réductions pour piano, et il faisait également partie des habitudes d'exécuter des ouvertures ou parties instrumentales d'opéras lors de concerts symphoniques. Mais à dire vrai,

L'Anneau du Nibelung ne comprend pas d'ouvertures, et les opéras sont écrits dans une totale continuité, si bien qu'il est pratiquement impossible d'y trouver un fragment formant un tout en soi, et qui pourrait donc faire l'objet d'une interprétation indépendante. Des arrangements étaient par conséquent nécessaires pour atteindre un public plus large. Des fragments tels que *La chevauchée des Walkyries*, *Les adieux de Wotan* et *Les murmures de la forêt* doivent surtout leur célébrité aux arrangements de Herman Zumpe. Tout comme *Le voyage de Siegfried sur le Rhin* et la *Marche funèbre*, ils sont devenus des cimes de la littérature orchestrale, menant leur propre vie, en dehors de leur contexte originel.

L'orchestre y est libéré de son rôle d'accompagnement et tient le devant de la scène. Et même si, çà et là, ces fragments s'éloignent assez bien de la musique de Wagner, le résultat est tellement convaincant que l'on en oublierait presque qu'il s'agit d'arrangements.

Pourquoi alors un nouvel arrangement? Mon projet consistait à réunir les fragments orchestraux les plus conséquents du *Ring* de manière à donner naissance à une seule œuvre symphonique, dans laquelle, comme dans tout poème symphonique, le cours du récit soit reconnaissable, du moins dans les grandes lignes. Ainsi, la relation musicale qu'entretiennent les différents fragments, de par la technique des leitmotivs créée par Wagner, peut être maintenue et, partant, sa cohérence originelle. Un aspect supplémentaire vient encore du fait que, dans un laps de temps bien ordonné (mon arrangement dure environ une heure), il est possible de développer un style qui s'étende de l'ouverture de *L'Or du Rhin* (composée en 1854) à la scène finale du *Crépuscule*

des Dieux (achevée une vingtaine d'années plus tard).

Pour la réalisation de ce travail, je me suis fixé deux règles importantes : maintenir strictement l'idiome wagnérien et éviter un effet de pot-pourri. Comme il s'agit ici d'une œuvre purement instrumentale, il est évident que les règles commandant l'écriture d'un opéra doivent être mises sur le côté. Le choix des différentes parties et la manière dont elles se suivent sont également déterminés par le principe « exposition-développement-réexposition » des thèmes et motifs les plus importants. Dans la mesure du possible, j'ai évité de modifier les fragments. Sporadiquement, une ligne vocale indispensable est remplacée par un instrument à vent. Il n'y a que dans les transitions, les soudures entre les différents fragments, que je suis intervenu dans le texte musical d'origine (une modulation qui s'écarte de la partition, une instrumentation plus à propos, etc.), afin de conserver un exposé musical continu, dans l'esprit de Wagner.

L'arrangement a été réalisé pour le Radio Filharmonisch Orkest, à l'occasion d'une tournée en Allemagne en février 1992. Il est dédié au chef d'orchestre Edo de Waart.

Traduction : André Verkaeren

LE RING EN QUELQUES MOTS

Der Ring des Nibelungen est l'un des plus grands projets d'opéra de l'histoire de la musique occidentale. *Das Rheingold*, *Die Walküre*, *Siegfried* et *Götterdämmerung* composent cette tétralogie dont les histoires parallèles et les nombreux personnages rendent le récit très complexe : il a fallu 15 heures à Wagner pour le raconter ! Ce texte fournit quelques points de repère pour suivre l'arrangement réalisé par Henk de Vlieger.

Das Rheingold (L'Or du Rhin)

Sur les rives du fleuve, les trois filles du Rhin veillent sur l'or du Rhin. Un mythe est attaché à cet or : celui qui en fera un anneau obtiendra toutes les richesses du monde, mais il devra aussi repousser l'amour. Le nain Alberich ne peut dissimuler sa cupidité et vole l'or des filles du Rhin. Cependant, le dieu suprême Wotan, jaloux d'Alberich, descend à Nibelheim, où vit le nain, et lui dérobe l'anneau. Il devra le remettre au géant Fafner afin de payer la construction du Walhalla, la demeure des dieux.

Die Walküre (La Walkyrie)

Die Walküre raconte la tragique histoire d'amour de Siegmund et Sieglinde, respectivement le fils et la fille de Wotan. Pour la gagner, Siegmund doit vaincre Hunding, l'époux de Sieglinde. Wotan voulait d'abord aider son fils, mais parce que sa femme Fricka s'y oppose, il accepte que Hunding tue Siegmund au cours d'un duel. Brünnhilde, la fille bien-aimée de Wotan, est touchée par l'amour entre Siegmund et Sieglinde et tente de les sauver. Mais elle échoue et Siegmund est assassiné. Wotan est en colère contre elle parce qu'elle ne l'a pas écouté. Elle cherche de l'aide auprès des Walkyries, mais celles-ci ne peuvent l'aider. Brünnhilde ayant sali l'honneur de son père, Wotan hésite également à la tuer. Mais son amour pour sa fille est trop grand et il la

plonge plutôt dans un profond sommeil, entourée d'un rideau de feu magique. Seul un héros courageux pourra la tirer de ce sommeil...

Siegfried

Siegfried, le fils de Siegmund et Sieglinde, est élevé dans la nature par le nain Mime après la mort en couches de sa mère. Siegfried est un véritable héros et tue le géant Fafner, qui veille toujours sur l'anneau magique. Il met la main dessus et le sang du dragon qu'il a avalé lui permet de communiquer avec l'oiseau de la forêt. Cet oiseau montre à Siegfried le chemin qui mène à Brünnhilde, qui attend toujours son héros dans un profond sommeil. Siegfried embrasse Brünnhilde et la réveille.

Götterdämmerung (Le Crépuscule des dieux)

Après le mariage de Siegfried et Brünnhilde, Siegfried retourne au Rhin pour y accomplir plusieurs actes héroïques. Ignorant, il ne réalise pas que son manque d'expérience signera son arrêt de mort. Après plusieurs intrigues, il est assassiné lors d'une partie de chasse par Hagen, le fils d'Alberich. Au cours de la marche funèbre, Brünnhilde contemple le corps de son défunt époux. Elle ne peut continuer sans lui et décide, après avoir rendu l'anneau au Rhin, de se jeter dans les flammes, après quoi elle est réunie à son cher Siegfried.

DER RING DES NIBELUNGEN: AN ORCHESTRAL ADVENTURE

Door Henk de Vlieger

Wellicht het meest ambitieuze project uit de muziekgeschiedenis is de compositie van *Der Ring des Nibelungen*. Richard Wagner schreef aanvankelijk de tekst voor een grote heldenopera met de titel Siegfrieds Tod. Naargelang het schrijffproces vorderde, ontdekte hij echter dat het verhaal te omvangrijk zou worden voor één opera. Zo ontstond uiteindelijk de vierdelige operacyclus *Der Ring des Nibelungen*. Op vier opeenvolgende avonden zouden achtereenvolgens *Das Rheingold*, *Die Walküre*, *Siegfried* en *Götterdämmerung* moeten worden uitgevoerd.

Voor het tekstontwerp putte Wagner uit de beide IJslandse Eddaliederen en het Boergondische Nibelungenlied. Sigurd en Siegfried werden samengesmolten tot één held. Scandinavische goden zijn voorzien van Germaanse namen en verder ontmoeten we behalve riviernimfen, dwergen, reuzen, halfgoden en een draak tenslotte ook nog echte mensen. De literaire kwaliteit van deze libretti is vaak en terecht bekritiseerd. Niettemin zijn er over de inhoud van deze theaterwerken al boekenplanken volgeschreven, want die laat zich op velerlei manieren interpreteren. Maar de permanente actualiteit van de Ring, zoals de cyclus kortweg wordt aangeduid, is bovenal te danken aan de kwaliteit van de muziek. Het verhaal wordt ook eigenlijk niet zozeer door de tekst dan wel in de muziek tot uitdrukking gebracht. Wagner zelf

moest ooit bekennen, dat hij de tekst niet meer kon verdragen zonder de muziek. Kenmerkend voor de muzikale stijl is de door Wagner ontwikkelde techniek met zogenaamde leidmotieven. Deze leidmotieven zijn voor de luisteraar belangrijke oriëntatiepunten in de ruim vijftien uur durende klankoceaan. Zij vormen een ingenieus weefsel waarin de dramatische ontwikkeling hoorbaar wordt gemaakt.

Naast de buitengewone eisen die Wagner aan de zangers stelt, speelt het begeleidende orkest een minstens zo belangrijke rol. De bezetting hiervan is voor negentiende-eeuwse begrippen reusachtig, vooral waar het de koperen blaasinstrumenten betreft. Opmerkelijk is bijvoorbeeld het gebruik van een bastrompet, een contrabastrombone en achttien aambeelden bij het slagwerk. Om een optimale uitvoering van de Ring te realiseren liet Wagner, daarbij financieel gesteund door de Beierse koning Ludwig II in Bayreuth, een speciaal theater bouwen met een verzonken orkestbak en een akoestiek die tot op de dag van vandaag wordt geroemd.

Toen *Der Ring des Nibelungen* in 1876 in première ging, moest de fonograaf nog worden uitgevonden. Om kennis te maken met een opera had men natuurlijk de beschikking over piano-uittreksels en verder was het gebruikelijk om ouvertures en instrumentale delen van opera's in symfonische concerten uit te voeren. *Der Ring des Nibelungen* kent echter geen ouvertures en de

opera's zijn 'doorgecomponeerd'. Er is nauwelijks een fragment in te vinden dat een afgerond geheel vormt, waardoor het zelfstandig kan worden uitgevoerd. Om een breder publiek met deze muziekkennis te laten maken waren bewerkingen dus noodzakelijk. Het zijn vooral de bewerkingen van Herman Zumpe, waardoor grote Ringfragmenten als de *Walkürenritt*, *Wotans Abschied und Feuerzauber* en *Waldweben* hun bekendheid hebben te danken. Met *Siegfrieds Rheinfahrt* en de *Trauermusik* zijn ze als hoogtepunten van de orkestliteratuur een eigen leven gaan leiden, buiten de context van het theater. Het orkest is hierin van zijn begeleidende taak ontheven en speelt zelf een schitterende hoofdrol. En hoewel deze stukken hier en daar opvallend afwijken van Wagners originele muziek, klinkt het resultaat ervan zo overtuigend, dat men zou vergeten dat het om bewerkingen gaat.

Waarom dan deze nieuwe bewerking? Het was mijn opzet om de belangrijkste orkestrale fragmenten uit de Ring zodanig met elkaar te verbinden, dat er een echt, ééndelig symfonisch werk ontstaat, waarbij als in een symfonisch gedicht de loop van het verhaal in hoofdlijnen herkenbaar is. De muzikale betrekking die de verschillende fragmenten door Wagners leidmotieventechniek op elkaar hebben, blijft op deze manier gehandhaafd en daarmee tenminste een deel van de oorspronkelijke samenhang. Een bijkomend aspect is,

dat men in een overzichtelijk tijdsbestek - mijn werk duurt ruim een uur - een stijlontwikkeling kan volgen, die loopt van het *Vorspiel* van *Das Rheingold* (gecomponeerd in 1854) tot en met de slotscène van *Götterdämmerung* (twintig jaar later voltooid)

Bij het samenstellen van deze bewerking ben ik uitgegaan van twee belangrijke criteria: de strikte handhaving van Wagners idioom en het vermijden van een 'potpourri-effect'. Omdat het hier gaat om een puur instrumentaal werk gelden er vanzelfsprekend andere normen met betrekking tot de vormgeving van een opera. De keuze voor de verschillende onderdelen en de manier waarop zij elkaar opvolgen, is dan ook mede bepaald door het principe van 'expositie, verwerking en reprise' van de belangrijkste thema's en motieven. Waar mogelijk zijn de fragmenten ongewijzigd overgenomen. Slechts sporadisch is een onmisbare vocale lijn vervangen door blaasinstrumenten. Alleen in de overgangen, de lussen tussen de fragmenten, heb ik ingegrepen in de oorspronkelijke notentekst (een afwijkende modulatie, een aansluitende instrumentatie, enzovoort) met de bedoeling om - in de geest van Wagner - een doorlopend muzikaal betoog te waarborgen.

De bewerking is gemaakt voor het Radio Filharmonisch Orkest, ter gelegenheid van een tournee door Duitsland in februari 1992. Zij is opgedragen aan chef-dirigent Edo de Waart.

DER RING IN EEN NOTENDOP

Der Ring des Nibelungen is een van de grootste operaprojecten uit de westerse muziekgeschiedenis. Deze tetralogie bestaat uit de delen *Das Rheingold*, *Die Walküre*, *Siegfried* en *Götterdämmerung*. Het verhaal is erg complex vanwege de parallelle verhaallijnen en de talrijke personages. Wagner had er dan ook 15 uur voor nodig, om het verhaal helder aan het publiek te vertellen. Deze tekst biedt een houvast om Henk de Vliegers bewerking te kunnen volgen.

Das Rheingold

Aan de oevers van de Rijn waken de drie Rijndochters over het Rijngoud. Aan dit goud kleeft een mythe: degene die uit het goud een ring kan maken, zal al de rijkdom van de wereld verkrijgen. Belangrijke kanttekening hierbij is wel dat de persoon die de Ring smeedt, de liefde zal moeten afweren. De dwerg Alberich kan zijn hebzucht niet verbergen en zal het goud stelen van de Rijndochters. Oppergod Wotan is echter jaloers op Alberich en daalt af naar Nibelheim, de woonplaats van de dwerg, waar hij de ring van hem weet af te snoepen. Wotan zal de ring op zijn beurt snel moeten afstaan aan de reus Fafner om de constructie van het Walhalla, de burcht van de goden, te kunnen terugbetalen.

Die Walküre

Die *Walküre* vertelt het tragische liefdesverhaal van Siegmund en Sieglinde, respectievelijk de zoon en dochter van Wotan. Siegmund moet echter Hundung, de echtgenoot van Siegelinde, verslaan om haar voor zich te winnen. Op het eerste gezicht wilde Wotan zijn zoon Siegmund helpen, maar omdat zijn echtgenote Fricka hiertegen gekant is, stemt hij ermee in dat Hundung Siegmund tijdens een

duel zal doden. Brünnhilde, de geliefde dochter van Wotan, is echter onder de indruk van de liefde tussen Siegmund en Sieglinde en probeert ze te redden. Brünnhilde faalt echter en Siegmund wordt vermoord. Wotan is kwaad op haar, omdat ze niet naar hem heeft geluisterd. Zij probeert hulp te zoeken bij de *Walküre*, maar ze kunnen haar niet helpen. Aangezien Brünnhilde de eer van haar vader heeft gesmaad, twijfelt hij om ook haar om het leven te brengen. Zijn liefde voor zijn dochter is echter te groot, waarop hij haar in een diepe slaap brengt, omringt door een magisch vuurgordijn. Enkel een dappere held kan haar uit deze toestand redden...

Siegfried

Siegfried, de zoon van Siegmund en Sieglinde, wordt opgevoed in de natuur door de dwerg Mime nadat zijn moeder tijdens het baren stierf. Siegfried is een rasechte held en doodt de reus Fafner, die nog steeds waakt over de magische Ring. Hij krijgt deze in handen en het bloed van de draak dat hij binnenkreeg, zorgt ervoor dat hij kan communiceren met de Woudvogel. Deze vogel wijst Siegfried de weg naar Brünnhilde, die nog steeds in een diepe slaap wacht op haar dappere held. Siegfried kust hierna Brünnhilde wakker.

Götterdämmerung

Nadat het huwelijk tussen Siegfried en Brünnhilde werd voltrokken, keert Siegfried terug naar de Rijn om verschillende heldendaden de verrichten. De onwetende Siegfried beseft echter niet dat zijn gebrek aan levenservaring het einde van zijn leven zal betekenen. Na verschillende intriges wordt hij tijdens een jachtpartij vermoord door Hagen, de zoon van Alberich. Tijdens de begrafenismars aanschouwt Brünnhilde het lijk van haar overleden echtgenoot. Ze kan niet verder zonder haar geliefde en beslist, nadat ze de ring heeft teruggegeven aan de Rijn, zich in het vuur te werpen, waarna ze herenigd wordt met haar geliefde Siegfried.



Caroline Talbot

HUGH WOLFF,
direction musicale · muzikale leiding

FR Hugh Wolff s'est produit avec les orchestres majeurs d'Amérique du Nord, dont ceux de Chicago, New York, Boston, Philadelphie, Los Angeles, San Francisco, Toronto et Montréal. Il est fréquemment demandé en Europe et est régulièrement invité à diriger en Asie et en Australie.

Directeur musical du Belgian National Orchestra depuis septembre 2017, Hugh Wolff a été le chef principal du hr-Sinfonieorchester de Francfort de 1997 à 2006. Ensemble, ils ont effectué des tournées en Europe, en Chine et au Japon, et se sont notamment produits au Festival de Salzbourg.

De 1998 à 2000, il a été le chef principal puis le directeur musical du Saint Paul Chamber Orchestra, avec lequel il a beaucoup enregistré et effectué des tournées aux États-Unis, en Europe et en Extrême-Orient.

Ses centres d'intérêts s'étendant de la pratique baroque à la création de nouvelles œuvres, il a commencé sa carrière professionnelle comme chef associé du National Symphony Orchestra, alors placé sous la direction de Mstislav Rostropovitch.

Hugh Wolff dispose d'une discographie riche de plus de 50 enregistrements, dont l'intégrale des symphonies de Beethoven et des collaborations avec Rostropovitch, Yo-Yo Ma, Joshua Bell, Hilary Hahn

et le guitariste de jazz John Scofield. Nominé à trois reprises aux Grammy Awards, Wolff a remporté le Cannes Classical Award 2001.

Né à Paris de parents américains, il a passé ses jeunes années à Londres et Washington. Diplômé du Harvard College, il a étudié le piano avec Leon Fleisher, la composition avec George Crumb et Olivier Messiaen, et la direction d'orchestre avec Charles Bruck. Ces dix dernières années, il s'est pleinement engagé dans l'éducation musicale, enseignant la direction d'orchestre au New England Conservatory of Music de Boston.

NL Hugh Wolff stond op het podium met alle grote Noord-Amerikaanse orkesten, meer bepaald van Chicago, New York, Boston, Philadelphia, Los Angeles, San Francisco, Toronto en Montréal. Wolff is vaak te gast in Europa en wordt geregeld uitgenodigd om in Azië en Australië te dirigeren.

In september 2017 begon Wolff als muzikdirecteur van het Belgian National Orchestra. Van 1997 tot 2006 was hij chef-dirigent van het hr-Sinfonieorchester van Frankfurt. Samen toerden ze in Europa, China en Japan, en namen ze deel aan de Salzburger Festspiele. Van 1998 tot 2000 was Wolff chef-dirigent en vervolgens muzikdirecteur van The Saint Paul Chamber Orchestra, waarmee hij talrijke opnames maakte en tournees ondernam in de VS, Europa en het Verre Oosten.

Zijn interesse gaat van de uitvoering van barokmuziek tot de première van nieuwe werken. Hij startte zijn professionele carrière in 1979 als assistent-dirigent van het National Symphony Orchestra, dat toen onder de

leiding stond van Mstislav Rostropovitch.

De discografie van Wolff telt meer dan vijftig opnames, waaronder de integrale symfonieën van Beethoven en samenwerkingen met Rostropovitch, Yo-Yo Ma, Joshua Bell, Hilary Hahn en jazzgitarist John Scofield. Hij werd driemaal genomineerd voor een Grammy Award en won de Cannes Classical Award in 2001.

Wolff werd in Parijs geboren uit Amerikaanse ouders en bracht zijn jeugd door in Londen en Washington. Hij behaalde een diploma aan Harvard College en studeerde piano bij Leon Fleisher, compositie bij George Crumb en Olivier Messiaen, en orkestleiding bij Charles Bruck. De laatste tien jaar engageert hij zich ook in muzikale educatie en onderwijst hij orkestleiding aan het New England Conservatory van Boston.



BMO © Veerle Vercauteren

BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA

FR Fondé en 1936, le Belgian National Orchestra, anciennement connu sous le nom d'Orchestre National de Belgique, est en résidence permanente à BOZAR. De 2012 à 2017, l'orchestre était placé sous la direction musicale d'Andrey Boreyko. Depuis septembre 2017, le chef d'orchestre américain Hugh Wolff est aux commandes de l'orchestre. Le Belgian National Orchestra se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. Cette saison, l'orchestre se produit aux côtés de solistes tels que Vilde Frang, Kit Armstrong, Mischa Maisky, Nelson Freire et Elisabeth Kulman. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef Walter Weller.

NL Het Belgian National Orchestra, tot voor kort bekend als het Nationaal Orkest van België, werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Van 2012 tot 2017 stond het onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko, die vorig seizoen opgevolgd werd door de Amerikaanse dirigent Hugh Wolff. Het Belgian National Orchestra treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón, alsook met jong talent. Verder investeert het Belgian National Orchestra in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. Dit seizoen treedt het orkest op met solisten als Vilde Frang, Kit Armstrong, Mischa Maisky, Nelson Freire en Elisabeth Kulman. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. zes opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

**Koncertmeester ·
concertmeester**
Solenne Paidassi

premier violon · eerste viool
Sophie Causanschi**
Isabelle Chardon*
Sarah Guiguet*
Korus Bartosz
Maria Helena Boila
Joris Decolvenaer
Nicolas de Harven
Françoise Gilliquet
Philip Handschoewerker
Akika Hayakawa
José Rodriguez
Marie Ange Roy
Serge Stons
Ciska Vandelanotte
Dirk Van De Moortel

second violon · tweede viool
Marie-Danielle Turner*
Nathalie Lefin*
Paola Aguilo
Véronique Burstin
Merlijn Decoorde
Sophie Demoulin
Pierre Hanquin
Anouk Lapaire
Isabelle Liagre
Sophie Naisseh
An Pareyn
Jacqueline Preys
Juliette Roeland
Ana Spanu
Radostina Tchalakova
David Vanhansbeeck

alto · altviool
Vladimir Babeshko**
Marc Sabbah*
Mihoko Kusama*
Dmitri Ryabini*
Amaryllis Bartholomeus
Sophie Destivelle
Amalya Kokeza
Song A Mun
Dariu Munioz
Katelijne Onsia
Silvia Tentori Montalto
Edouard Thise

violoncelle · cello
Tine Muylle*
Héloïse Estienne
Lesya Demkovich
Corentin Faure
Joyce Kuipers
Federika Mareels
Francis Mourey
Uros Nastic
Pierre Sutra
Harm Van Rheeden
Bart Verhaeghe
Taras Zanchak

contrebasse · contrabas
Robertino Mihai**
Svetoslav Dimitriev*
Sergey Gorlenko*
Ludo Joly*
Jennifer Blom
Dan Ishimito
Miguel Meulders
Gergana Terziyaska

flûte · fluit
Baudoin Giaux**
Laurence Dubar*
Denis-Pierre Gustin*
Jérémié Fevre*

hautbois · hobo
Dimitri Baeteman**
Arnaud Guittet*
Bram Nolf*
Ilona Eengels

clarinette · klarinet
Jean-Michel Charlier**
Julien Beneteau*
Massimo Ricci*
Emilie Maggio
Lena Lamela

basson · fagot
Filip Neyens*
Bert Helsen*
Valérie Trangez

cor · hoorn
Anthony De Vriendt*
Jan Van Duffel*
Katrien Vintioen*

Bernard Wasnaire*
Adam Howcroft
Dries Laureysen
Diechje Minne
Margaux Ortman
David Rongvaux

trompette · trompet
Leo Wouters**
Ward Opsteyn*
Davy Taccogna*
Robby Boone

trombone
Bruno De Busschere*
Guido Leveys*
Wim Bex
Koen Severens
Tim Van Medegael

tuba
Jozef Matthessen*

harpe · harp
Annie Lavoisier**
Roberta Brambilla

timbales · pauken
Guy Delbrouck**

percussion · slagwerk
Katia Godart*
Koen Maes
Arthur Ros
Nico Schoeters

** chef de pupitre ·
lessenaarvoerder
* soliste · solist

**Coordination et rédaction ·
Coördinatie en redactie**
Maarten Sterckx, Luc Vermeulen
Traduction · Vertaling
ISOtranslation
Graphisme · Grafiek
Sophie Van den Berghe
Impression · Print
Graffikka



Le Belgian National Orchestra est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.
Het Belgian National Orchestra wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors



Le Belgian National Orchestra bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'orchestre tient à leur exprimer toute sa gratitude.

Het Belgian National Orchestra wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het orkest wil deze partners graag danken.

07 SEPT. '19
14:00 > 19:00

GRATUIT · GRATIS · FREE



BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Laurence d'Aramon • Comte Armand • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alphons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenő Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Madame Delphine Deschamps • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • Baron en Barones Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • De heer Frederick Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Madame Karin Haas • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron Edouard Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Comtesse Christian de La Rochefoucauld • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Laurent Ménière • Madame Luc

Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilging • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillelignie • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelinckx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur et Madame Charles Poncellet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie
Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



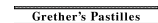
Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

BO ZAR

MUSIC SEASON '19-'20
RENAISSANCE 2.0

**Vous avez aimé ce concert ? Commandez votre abonnement
« Les vendredis du Belgian National Orchestra » pour la saison '19-'20.**

**Enthousiast over dit concert? Koop je abonnement
“Belgian National Orchestra op vrijdag” voor het seizoen '19-'20.**

13.09.2019	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>La musique comme utopie · Muziek als utopie</i> Beethoven, Dusapin, Prokofiev
27.09.2019	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Différents des autres · Anders dan anderen</i> Prokofiev, Rimsky-Korsakov, Tchaikovsky
11.10.2019	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Inachevé · Onvoltooid</i> Beethoven, Schubert
18.10.2019	19:00	HLB	Belgian National Orchestra & Kamus Quartet <i>Fire and Ice</i> Grieg, Karl Stenhammar, Nielsen, Sallinen, Sibelius
29.11.2019	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Les routes vers un nouveau départ · Wegen naar een nieuw begin</i> Elgar, Enescu, Prokofiev
06.12.2019	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Bruckner/Brahms #2</i>
17.01.2020	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Les sœurs en concert · Sisters in concert</i> Mozart, Sibelius, Wennäkoski
14.02.2020	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Retour à la nature · Terug naar de natuur</i> Copland, Dusapin, Schumann
22.02.2020	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Originals · Originelen</i> Dusapin, Mussorgsky, Vieuxtemps
20.03.2020	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Le beffroi de l'enfer · Bells of Inferno</i> Lukaszewski, Lutoslawski, Mikolaj Górecki, Rachmaninoff
08.05.2020	20:00	HLB	Belgian National Orchestra <i>Rythm & Percussion</i> Copland, Dorman, Rachmaninoff, Torke

**Plus d'info sur · Meer info op
www.bozar.be**